



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์หนังสือเรียน “สัมผัสภาษาจีน” : กรณีศึกษา
นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 แผนการเรียนภาษาจีน
โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์

AN ANALYSIS OF “EXPERIENCING CHINESE” TEXTBOOK :
A CASE STUDY OF SECONDARY 4 IN CHINESE MAJOR
AT WISUTTHIKASATTREE SCHOOL

《体验汉语》教材分析——以维索媞卡莎丽学校为例

สิริรักษ์ สิงห์เอี่ยม
(蔡美妮)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2563

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์หนังสือเรียน “สัมผัสภาษาจีน” : กรณีศึกษานักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
แผนการเรียนภาษาจีน โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์

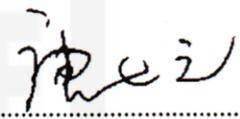
AN ANALYSIS OF “EXPERIENCING CHINESE” TEXTBOOK :
A CASE STUDY OF SECONDARY 4 IN CHINESE MAJOR
AT WISUTTHIKASATTREE SCHOOL

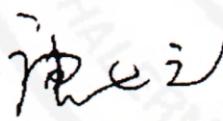
《体验汉语》教材分析——以维索媞卡莎丽学校为例

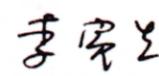
สิริรักษ์ สิงห์เอี่ยม (蔡美妮)

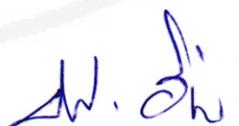
ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 28 มิถุนายน พ.ศ. 2563

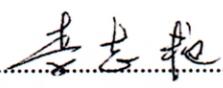

.....
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กมลรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ


.....
Prof. Dr. Tang Qiyuan
อาจารย์ที่ปรึกษา


.....
Prof. Dr. Tang Qiyuan
กรรมการ


.....
Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ


.....
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)


.....
Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ


.....
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิเคราะห์หนังสือเรียน “สัมผัสภาษาจีน”: กรณีศึกษานักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
แผนการเรียนภาษาจีน โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์

สิริรัชต์ สิงห์เอี่ยม 616027

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: TANG QIYUAN, Ph.D.

บทคัดย่อ

ผู้วิจัยใช้หนังสือสัมผัสภาษาจีนในการจัดการเรียนการสอนที่โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์ ดังนั้น การวิจัยครั้งนี้จึงเลือกใช้หนังสือสัมผัสภาษาจีนสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย เล่ม 1 ในการดำเนินการวิจัย โดยเริ่มจากรวบรวม และสรุปเนื้อหาจากงานวิจัยที่เคยมีผู้เชี่ยวชาญได้ทำการวิจัย จนประสบผลสำเร็จมาก่อน ต่อมาเริ่มดำเนินการวิเคราะห์เนื้อหาของหนังสือเรียน การรวบรวมและ จัดทำหนังสือเรียน ตลอดจนการสอนในโรงเรียน หลังจากนั้นให้คุณครู นักเรียนที่ใช้หนังสือเรียนเล่มนี้ ทำแบบสอบถามและสรุปผล เพื่อนำผลที่ได้ไปพัฒนาการสอนภาษาจีน อีกทั้งยังคาดหวังถึงผลการวิจัย ในครั้งนี้สามารถเป็นประโยชน์กับผู้เรียน คุณครูและบุคลากรที่เขียนหนังสือทุกท่าน ในขณะเดียวกัน ก็เป็นข้อมูลที่ใช้ในการอ้างอิงสำหรับการจัดการเรียนการสอน

เนื้อหาในส่วนนี้ประกอบด้วย : ส่วนประกอบแรกของการวิจัยคือการแนะนำ ซึ่งจะนำเสนอ ความเป็นมาและความสำคัญของหัวข้อที่เลือกและอธิบายการศึกษาในประเทศและต่างประเทศ ที่เกี่ยวข้อง บทแรกคือสถานการณ์ปัจจุบันของการสอนภาษาจีนในโรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์ เนื้อหาหลัก คือการอธิบายสถานการณ์พื้นฐานของโรงเรียนและประวัติความเป็นมาของการสอนภาษาจีน บทที่สองคือการวิเคราะห์หนังสือ เนื้อหาหลักคือการวิเคราะห์รายละเอียดของหนังสือเรียนเล่มนี้ บทที่สามคือการทำแบบสอบถามการใช้หนังสือเรียน เนื้อหาหลักคือการให้ครูและนักเรียน ทำแบบทดสอบ พร้อมวิเคราะห์และสรุปผล บทที่สี่คือการประเมินหนังสือเรียนและเสนอแนะ เนื้อหาหลักคือการแสดงผลการสำรวจและหยิบยกข้อเสนอแนะไปใช้ในการแก้ปัญหา

ผู้วิจัยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าผลการวิจัยครั้งนี้จะช่วยปรับปรุงและพัฒนาการจัดการเรียนการสอน ภาษาจีนของโรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์ ในขณะเดียวกันยังคาดหวังว่าจากผลการวิจัยนี้ สามารถเป็น ประโยชน์สำหรับโรงเรียนในการเลือกหนังสือเรียน นักเรียนและคุณครูสามารถใช้หนังสือเรียนได้จริง และมีประสิทธิภาพ รวมทั้งใช้ในการอ้างอิงสำหรับการทำวิจัยต่อไป

คำสำคัญ: สัมผัสภาษาจีน การวิเคราะห์หนังสือเรียน หนังสือภาษาจีน โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์

**AN ANALYSIS OF “EXPERIENCING CHINESE” TEXTBOOK :
A CASE STUDY OF SECONDARY 4 IN CHINESE MAJOR
AT WISUTTHIKASATTREE SCHOOL**

SIRIRAK SINGEIAM 616027

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: TANG QIYUAN, Ph.D.

ABSTRACT

Researcher is used the Chinese textbook is Experiencing Chinese. Therefore, this article research intends to select the Chinese textbooks actually used by the school Conduct analysis. Summing up the predecessor's teaching research results on this textbooks, Content of teaching materials, analysis of the principles of writing and the teaching practices of Wisutthikasattree School, Based on questionnaire surveys and statistical results of students and teachers using this textbook, put forward suggestions for teaching Chinese textbooks in high schools in Thailand, hope it will help and inspire the work of Thai learners, teachers, and textbook writers, and provide a reference for teaching reform.

The specific content of this part is as follows: the beginning of the research is an introduction, The first chapter is the current situation of Chinese language teaching in our school, the second chapter is analysis of this textbook, the main content is a detailed analysis of this textbook, The third chapter is a survey on the use of this textbook, the main content is to investigate teachers and students and analyze the results, The fourth chapter is the evaluation and improvement suggestions of this teaching material. The main content is to show the investigation results and put forward suggestions to solve the problem.

Researcher hoped after research finish will support to improve Wisutthikasattree School's Chinese course, also hoped that results will be help the school for choose the books, help students to used and comfortable to help the teacher used for teaching, and can provide some real reference.

Keywords: Experiencing Chinese, Textbook analysis, Chinese textbook, Wisutthikasattree School

《体验汉语》教材分析——以维索媞卡莎丽学校为例

蔡美妮 616027

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：唐七元 博士

摘要

笔者在北榄府帕巴登县的一所学校担任一名汉语教师，笔者的学校的名字叫维索媞卡莎丽学校。笔者的学校使用的汉语教科书是《体验汉语》。因此，笔者对本论文研究拟选取本校实际使用的汉语教材《体验汉语》高中系列教材教学进行详细的分析。通过收集与总结出前人对《体验汉语》高中系列教材书的教学与使用的研究成果，将《体验汉语》教材的内容、编写原则而维索媞卡莎丽学校的教学实践进行详细分析，通过对使用这本教材的学生和教师进行问卷和访谈分析，整理出教材的优缺点，进而提出对泰国学校的高中汉语教材和汉语教学改进想法以及建议。希望对泰国学习汉语的高中生、使用此教材的教师以及教材编写人员的工作有一定的帮助与启发。同时，为汉语教学改革提供参考。

本论文所论述的内容包含以下方面：论文开头是绪论，主要内容是介绍选题相关背景和意义，说明了与泰国汉语教材有关的国内外文献资料；第一章是维索媞卡莎丽学校的汉语教学现状，主要内容是说明学校基本情况及汉语教学历史回顾；第二章是《体验汉语》教材分析，主要内容是对这本教材进行详细研究分析；第三章是对《体验汉语》教材使用情况的调查研究，针对学校的教师和高一专业班的学生进行调查以及分析出调查结果；第四章是《体验汉语》教材与教学评估，主要内容是将调查结果显示提出解决问题的建议。

笔者希望本论文的研究结果会有助于改善维索媞卡莎丽学校汉语教学增加发展。同时还希望通过研究成果后将对学校选取教材、学生运用教材以及教师便于利用教学能够提供一些真实的参考。

关键词：体验汉语教材 汉语教材分析 汉语教材科书 维索媞卡莎丽学校

目 录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘 要	III
目 录	IV
绪 论	1
第一章 维索媞卡莎丽学校汉语教学研究现状	8
第一节 维索媞卡莎丽学校的基本情况	8
第二节 维索媞卡莎丽学校汉语教学研究现状	10
第二章 《体验汉语》教材分析	13
第一节 《体验汉语》语言要素分析	13
第二节 《体验汉语》课文分析	17
第三节 《体验汉语》练习题分析	19
第四节 《体验汉语》教材编写原则与教学实践分析	20
第三章 《体验汉语》使用情况的调查研究	22
第一节 对教师的问卷调查分析	22
第二节 对学生的问卷调查分析	26
第四章 《体验汉语》教材与教学调查结果评估	36
第一节 对《体验汉语》教材的评估	36
第二节 对《体验汉语》进行教学的评估	36
第三节 解决问题的建议和改进教材教学的措施	37
结 语	40
致 谢	41
参考文献	42
附 录	44
ประวัติผู้เขียน	50

结 论

一、选题的背景及研究意义：

泰国教育部从 2002 年起发布要求，全国各学校的中学部需要把汉语设为一门必修课，并且在入学考试语言能力考核中设置汉语考试内容，这类规定让泰国出现了汉语教学和学习的高潮。截至如今，在泰国国内已经有超过百万的人正在学习汉语，而且这些人大多数都只在泰国国内学习，很少有人有机会去中国大陆学习汉语，这一点儿也会让学习者没有处在汉语学习环境中学好汉语。此外，现在泰国的汉语教学主要分为两种：一种是泰国本土人教汉语；另一种是中国国家汉办会培训和派出志愿者到泰国教汉语。泰国人担任汉语教师在汉语教学技巧和对中国传统文化认识积累都有所欠缺；中国的志愿者老师在汉语教学技巧上相对要好，但是泰语的表达和解释能力却不好。所以对于泰国和中国教师，有合适汉语教学的教科书就显得很重要了。所以需要一本适合教师和学生的汉语教科书。随即泰国学习汉语的学生人数有更快地增加与发展，汉语教科书所存在的不足日渐显现。因为汉语和泰语在语音、语法和书写等都有着很多的区别，这就使得一套汉语教材很难去适应不同水平和状态的汉语学习者。这就会用到不一样的汉语教材。现在泰国学校用到的汉语教科书有许多种类，但教材的作用并没有完全发挥出来，教学效果也不能得到保证。现在泰国的汉语教育发展速度很快，相比之下泰国的汉语教科书编写显得相对缓慢，选择适合教师和学生的汉语教材成为泰国教育机构所面对的突出问题。

教材对于教学是重要的资源和工具，同时也是汉语课堂中知识的传播媒介，不论是教学还是学习都需要按照教材内容来实行，是汉语课堂教学开展的关键所在。汉语教材是把学生跟汉语知识联系起来的桥梁，这会影响到教学的成效。不论对于任何阶段的汉语学习者，内容优秀的教材能够有效提高学生的效率和激发学习兴趣。因此，如何选择适合教学对象的教材就变成了一个迫切需要关注和解决的问题。

另外，目前泰国汉语教材书并没有统一的规划，不同学校会根据自己本校的实际情况选择教材。便像在泰国国内的中学生常用的汉语教材书有《体验汉语》、《快乐汉语》、《汉语会话 301 句》、《跟我学汉语》等。这些教材都在流行使用的教材书，笔者也曾经使用过。同时，笔者的学校维索媞卡莎丽学校目前使用的汉语教材书是《体验汉语》第一至第六册。此外，为了活得很

好的研究结果。本文研究拟选取本校的一个年级就是高中一年级专业班实际使用的汉语教材《体验汉语》高中系列教材教学进行详细分析。

本论文研究的意义是通过总结其他学者对于《体验汉语》高中系列教材的相关研究成果，将教材的内容、编写原则以及维索媞卡莎丽学校的教学实践进行分析，通过问卷调查的方式了解学生和教师使用教程的情况，然后根据研究结果将总结出改进泰国高中汉语教材和教学的建议。最后希望对泰国学习者、维索媞卡莎丽学校选教材、使用此教材的教师以及教材编写人员的工作有一定的帮助与启发。同时，为教学改革提供参考。

二、与论文选题有关的国内外研究综述

（一）对外汉语教材的总体研究

李泉《对外汉语教材通论》（2012）研究了对外汉语教材编写，通过“史”和“论”的方式将教科书联系起来，并讲对外汉语教材和其他语言的教材的研究成果进行整合分析，然后把国内编写的对外汉语教材跟国外编写的中文教材结合起来分析，还将对外汉语教材理论的所问题和教材编写施行连接起来，把有关问题的往事研究、事态描述和前途展望联系起来，把其他学者相关研究以及研究思路整理分析，更加全面的了解对外汉语教材的现状，以及存在的优点和不足。

周小兵与陈楠《“一版多本”和海外教材本土化研究》（2013）进行了教材“一版多本”的研究，是指在一个语言版本基础上编写其他语言版本的汉语教科书。文章分布研究了“一版多本”原本教材和其他翻译编写版教材，并且通过语音、词汇、语法等角度分析其他版本教材等本土化编写特点。然后对比不同版本的教材跟海外汉语教科书存在的本土化特点，还对“一版多本”的汉语教材编写提出改进方案。

刘东青《对外汉语教材开发与研究纵览》（2016）分析出对外汉语教材书的三个特殊优点。一，该书结构清晰。全书上、中、下三篇共16章，系统阐述了对外汉语教材、理论以及技能类教材和专门用途教材的历史与现状，各个部分具有较好的逻辑联系，对于对外汉语研究者的理论创新、对外汉语教学者的教材选择和教材使用方法的科学规范，具有重要的理论指导意义。二，在内容方面，文章对现在市面上的对外汉语教材进行整体整理和分析，并进一步研究不同对外汉语教材中存在的特点和缺点，作者还对教材的提出了自己真实的想法，体现了其较强的反思能力。三，从与同类著作的比较看，该书具有较高的

应用价值。面对林林总总的教材，对外汉语研究者缺少反思能力和研判能力，以至于国内对外汉语教学和研究与全球对外汉语教学现状脱节，该著作恰好弥补了这一罅隙，这对于教材开发者和使用者有着重要的现实意义。

邵明明《近二十年的对外汉语教材研究综述》（2017）研究了20年来期刊发表的对外汉语教材研究类，具体研究和分析了对外汉语教材研究的情况。文章总结出对外汉语教材研究反映出具体的特点：（1）教材研究内容深化，研究和探讨得更加细节；（2）更加重视国别化教材的研究；（3）教材研究的重点是教材的内容；（4）关于教材的研究更加深入。另外，我们对汉语教材的研究中存在的问题进行了思考，并对未来的研究提出了一些建议。

（二）泰国汉语教材研究

吴峰《泰国汉语教材研究》（2012）跟鱼语料难易程度分析认为泰国大多数汉语教材是初级教材，同时泰国特色的内容一般放在日常交际场景的课文中，泰国汉语教材一般使用对话的内容。笔者按照《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》和《汉语水平等级标准和语法等级大纲》的标准统计，采用Access整理和对比分析汉语教材的语音、词汇主要是初级内容，其次是中级和高级，在语法方面主要也是初级内容居多，教材通常缺乏用泰语对知识点和语法点的讲解，缺乏汉泰比较说话，并存在有超等级内容的情况。所以泰国的汉语教材中存在有内容和覆盖比例不合理的情况，这是教材的不足之处。文章还对改善泰国汉语教材提供了理论建议。

黄子君《试论中泰初级汉语教材对比研究——以《体验汉语》与泰国人编写的《汉语教程》为例》（2014）笔者已分布从两本汉语初级教材书的理念、课文、词汇、语法等内容研究分析和对比，总结出两本汉语教材存在相同和区别，分析教材的优缺点。关于教材的理念上，研究和比较了在编写教材时编者所看重的目的，包括教材所选用的题材、内容的实用性和趣味性，以及内容的重点是否明确。在内容词汇则研究词汇数量、难易程度和展现方式，以及对词汇进行注释的情况研究。在语法上研究教材中语法的数量和难易程度，对不同的教材进行对比研究，此外还有对习题内容的分析对比。文章也进行调查问卷来了解学生对这两本汉语教材的使用情况和感受，根据研究所得到的内容和数据，对泰国学生使用的汉语教材提出了建议和意见，为将来泰国汉语教材编写提供支持。

李黎明《泰国汉语教材对比研究——以《体验汉语》和《实用汉语教程》为例》（2014）研究对比了在泰国常使用的汉语教材《体验汉语》与《实用汉

语教程》，文章分别从课文、词汇、语法、文化和习题等角度，采用理论分析和问卷调查两种方法，详细分析和比较了这两本教材的特点和差异，并且通过研究找出汉语教材存在的缺点，经过多方面的分析和探讨，为以后泰国的汉语教材编写提供了文献帮助。

罗伟成《泰国东北部高中汉语教材调查与研究》（2016）文章通过作者在泰国中学担任汉语教师的工作经历，对于皇太后女子中学校(Satri Rachinuthit School)和旁边其他学校师生展开多方面的问卷研究和访谈，并且结合其他学者对研究成果，针对泰国东北部地区所经常采用的汉语教科书进行研究，找出泰国东北部地区高中使用汉语教科书的情况，分析教科书的优点和缺陷，根据研究得到的资料和成果，进一步提出改进教科书编写的建议和意见，以满足当地学生的学习需求，推动中泰汉语教学的开展。

（三）对《体验汉语》的研究

周芳《体验汉语》中小学系列教材的编写理念与实践》（2012年）在文章中认为由于中国经济的发展，使得对外汉语教学得到蓬勃发展，这也让对外汉语教材的研究受到学者们的关注。作者通过自身多年的教学经验和教学研究，研究了国外对外汉语教材的特点和不足，研究对象是《体验汉语》中小学系列教科书，通过分析和研究教材的背景和研究思路，找出其所具有的特色，发现《体验汉语》的优缺点，最后根据自身教学经验和泰国学生实际情况，提出对于对外汉语教材的认识和思路。

张梦瑶《对外汉语教材中的文化内容教学研究——以《体验汉语》教材为例》（2013）同样在把对外汉语教材《体验汉语》作为本论文的研究对象，针对泰国巴蜀府 Hua-Hin Vithayalai 学校的泰国学生展开问卷的研究，首先研究学生在日常交际中对于汉语知识文化的认知和掌握程度，了解文化认知对汉语学习和使用的影响。作者对学校的 101 名高中学生进行问卷考察，认识学生对汉语学习的理解和感兴趣情况。结合其他学者的研究成果和思路，研究找出泰国学生学习汉语的动机和情况，已经中国和汉语文化的教学对教学的影响。根据研究结论提出改善汉语教材的建议，目的是让以后汉语教材的编写与实际上的课堂教学提供有用的参考。

金叶《体验汉语写作教程（高级）例文研究》（2018）认为现在的汉语写作教材内容主要是从句、段、篇的练习模式，其中很多是用模仿写作的方法。所以汉语教材中所使用的范文是重要的内容，反映出了教材的思路和想法，让学习汉语的外国学生从文章的结构和内容得到写作的借鉴，有着很强的指导

性，对于高级汉语写作教学有着重要作用。外国学生通过对范文的模范和借鉴，学习范文的写作方法，逐渐形成自己的写作风格。《体验汉语写作教程（高级）》常被用在对外汉语高级写作教学当中，受到教师和学生的欢迎。文章从教材范文的角度研究，分析范文的题材、篇幅和词汇等内容，通过了解汉语写作课程等实际情况，以及泰国学生对汉语写作的理解和认识，提出进一步改进汉语写作教材的意见和建议。

石兆春《基于学情的《体验汉语（高中）》（2018）研究的是《体验汉语（高中）》系列教材丛书，因为这本教材是由中国和泰国一起完成编写的，比较符合泰国人的阅读和理解，也是现在在泰国是比较受欢迎的汉语教材。文章把《体验汉语》作为研究的主题，采用调查问卷的方式研究了泰国瓦拉雅隆宫皇家大学附属中学高一至高三的学生，同时也对老师进行了针对访谈，对学习和教学的特点、风格等情况进行了研究和分析。然后还对教科书的词汇、课文、语法和文化等内容进行综合的分析了解，结合相关理论和教材实际的情况，具体列出这本教材所存在的优缺点，根据学校汉语教学的实际情况，对该校高中部汉语教学提出了看法，并对教科书的词汇、课文、语法和文化等内容的契合度提出看法。最后还根据教科书和教学的实际情况，为《体验汉语》的编写和未来发展提出了有价值的建议。

综合以上相关研究，可以看出很多专家学习者将研究的目光放到了对外汉语教材以及泰国汉语教材这一领域，研究的角度各不相同，研究的程度也有深有浅。但是针对《体验汉语》与某些学校的教学实践分析基本上没有。因此，本文拟将对这本教材教学进行分析，希望能为今后的汉语教材教学的选取和编写教材人员提供参考，同时能对维索妮卡莎丽学校使用此教材有所帮助。

三、主要研究的目的、方法、内容和创新性

（一）研究的目的

- 1) 对《体验汉语》高中系列教材总结出优缺点。
- 2) 针对《体验教材》的内容、教材编写原则以及在维索妮卡莎丽学校的教学实践进行详细的分析。
- 3) 针对《体验汉语》高中系列教材使用后得出效果统计以及提出对泰国汉语教材的建议。

4) 旨在对泰国学习汉语的高中生、使用此教材的汉语教师以及教材编写人员的工作有一定的帮助与启发。同时，为汉语教学以及对此题目感兴趣的人提供参考，帮助教师与学生对《体验汉语》教材有更好地理解和使用。

(二) 研究的方法

1) 文献研究法——总结与整理其他学者关于《体验汉语》的研究，借鉴和学习他们的思路 and 想法，寻找与查询更多解决问题的思路。

2) 分析法——选择使用《体验汉语》高中系列教材作为研究对象，针对教材具体的特点和内容，对语言要素、课文、练习、编写原则和本校的教学实践进行分析和整理出教材所具有的优缺点。并对教材内容进行分析，以便使用此教材的师生更好地理解和使用。

3) 调查法——是从两个方面进行，第一个方面是对笔者的学校“维索媞卡莎丽学校”的高一学生进行问卷调查，重点了解学生对《体验汉语》教材的课后习题的看法和理解。第二个方面是对使用此教材的汉语教师进行问卷调查，对教师的反馈意见进一步的分析，并找出笔者的学校的汉语教师使用此教材存在的问题会得出结论。

4) 采访法——为了了解学校汉语教学的历史，笔者以口头、电话或者邮箱的方式进行采访。

5) 经验总结法——学习和借鉴前人的研究，总结出适合本文研究的内容，结合自己亲身教学的经验的研究对象进行客观分析与说明。虽然前人对汉语教材的研究并有很多，不过针对泰国汉语教材《体验汉语》高中系列的研究，而跟着自己或者笔者们的学校的使用实际情况较少。笔者正好对泰国高中生教学有四年的教学经验。因此，在研究过程中采用经验总结法有一定的可行性。

(三) 研究的主要内容

1) 对《体验汉语》高中系列教材在语言要素、课文和练习等方面进行分析；

2) 对《体验汉语》高中系列教材编排的准则与维索媞卡莎丽学校的实际汉语教学情况进行详细的分析；

3) 对《体验汉语》高中系列教材的使用后与效果展开探究。

(四) 论文研究的创新性：

1) 通过在中国知网（CNKI）查寻相关内容，并显示较少的结果。目前尚没有学者对泰国国内常用的汉语教材《体验汉语》高中系列教材展开探讨，同时缺乏对这本教材以及使用教材学校的相关分析。本次研究希望通过详细分

析，找到教材存在的优缺点，进而提出对改善泰国汉语教材和教学的建议和思路，旨在对泰国学习者、教师、教材编写人员的工作有一定的帮助与启发而为教学提供参考。

2) 笔者作为一名泰国本地人教汉语的老师，同时也是一名汉语教学专业的硕士生，有教汉语的足够能力以及学好汉语的经验，而且不管是教师还是学生也曾经使用过不少的汉语教材书。比如《体验汉语》、《汉语会话 301 句》、《汉语教程》，能够知道泰国学生对汉语教材的需求、并且也更清楚教师对汉语教材的需求似的。因此，对《体验汉语》教材进行详细的分析，更能从多个角度提出关于汉语教材编写的见解与建议。

四、所要解决的主要问题

1) 针对《体验汉语》高中系列教材在语言要素、课文和练习分析教材内容思路进行详细分析；

2) 针对《体验汉语》高中系列教材编写的主要原则，对维索媞卡莎丽学校的汉语教学实践和教材使用的得出实际情况进行分析；

3) 针对《体验汉语》高中系列教材使用效果统计，对泰国汉语教材的实际使用情况提出建议；

4) 对泰国使此教材的学习者、使用此教材的汉语教师以及教材编写人员提出有一定的帮助作用与启发作用的建议。

第一章 维索媞卡莎丽学校汉语教学研究现状

第一节 维索媞卡莎丽学校的基本情况

一、学校的发展概况

目前，笔者担任一名汉语教师对学校里的老师与知网查询了解到；维索媞卡莎丽学校是属于基础教育委员会办公室下的一所中学的学校。学校成立于佛历 2482 年 07 月 08 日（公历 1939 年）。地理位置在泰国 北榄府 帕巴登县 达拉小区 71 号，全校面积共有 10,452 平方米。建校之初，由 นายคล้าย พงษ์เวช (Mr.Klay Phongvetch) 担任校长及学校事务的负责人。后来，教育部任命 นางนารี วณิชกิจ (Mrs.Naree Vanitchakit) 成为第一任的女校长。当时，学校便开设教学了。是从初中一至高中三，全都是女学生。现在是小学五年级到七年级以及初一到初三年级。

在佛历 2514 学年（公历 1971 学年），学校向高中生开放，接受男女生作为男女同校。每班都有男女学生一起学习。然后在佛历 2515-2519 年（公历 1972-1976 年）有一名富翁联系学校。目的是要在帕巴登交换土地，方法是在帕巴登以外地区购置土地，并提议继续进行建设校舍。因此，在学校原址上暂时停止了建筑物的开发直到这位富翁去世该土地交换计划已结束。然后，学校可以开始在原始位置翻新和开发建筑物，而且当时便获得了教育部的支持至今。^[1]

到目前为止，学校已经有 80 年的历史了，担任学校的校长也有了 15 为，分为 6 位男校长和 9 位女校长。目前由 ว่าที่ร้อยโทจรศักดิ์ เจริญฤทธิวัฒนา (Acting Lt.Kajornsak Charoenritwattana) 担任校长及学校事务的负责人。



图 1-1 维索媞卡莎丽学校的原建筑

[1] 维索媞卡莎丽学校历史网站：<http://www.wisut.ac.th/schooldata/History/History.html>

二、学校管理模式

由于笔者也属于这所学校的的一名汉语教师，同时也还是学校里的信息部门的负责人。因而如此，便比较清楚与理解本校的管理模式。学校有校长统领全局及控制学校的任何事务，在佛历 2560 学年开始（公历 2017 学年）学校没有真正的副校长，不过随着学校事务较多。校长便任命专家教师担任副校长。为了将学校的任何事务顺利完成。尽管校里由校长管理与控制，可是校外便有泰国基教委管理与控制。除了基教委以外，还有家长教师协会、家长委员会和校友会一起观察与控制校长，而且会仍然支持学校的任何事务。

目前学校有 112 位人员，分为男人 30 位女人 82 位，分别是有 1 位校长，58 位专家教师，27 位实习教师和 26 位员工。^[2] 学生共有 1,796 个学生，分为 234 个高中男学生，779 个初中女学生和 786 个高中女学生。另外，初中共有 22 班，高中共有 30 班。^[3]

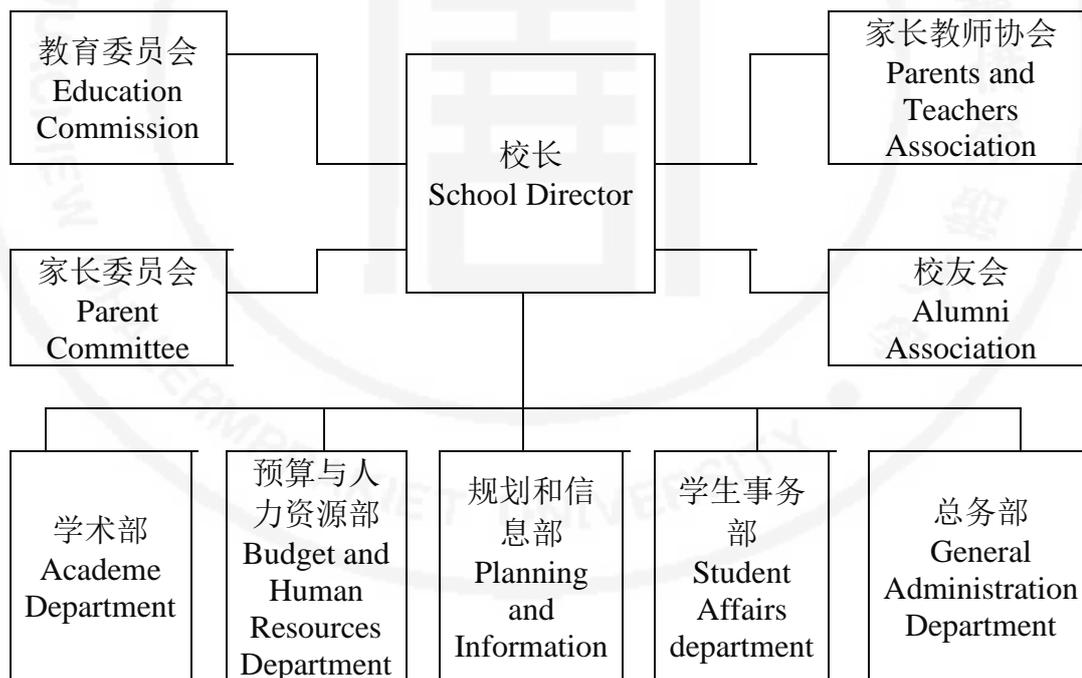


图 1-2 维索媞卡莎丽学校的管理行政结构

[2] 基础教育委员会信息网站：http://data.bopp-obec.info/emis/schooldata-view_techer.php?School_ID=1011570164&Area_CODE=101706

[3] 基础教育委员会信息网站：http://data.bopp-obec.info/emis/schooldata-view_Student_select.php?School_ID=1011570164&Edu_year=2562&Area_CODE=101706

第二节 维索媞卡莎丽学校汉语教学研究现状

一、汉语教学历史回顾

根据笔者对李丹教师 นางสาวภาวิณี โม้อุ่น (Miss Pavinee Mo-un) 汉语办公室主任采访了解到, 维索媞卡莎丽学校开设汉语教学的历史与原因有以下内容。

第一, 在佛历 2551 学年 (公历 2008 学年) 开设汉语班, 由夏老师担任第一位汉语教师以及汉语事务的负责人。当初只有她一位教汉语课, 而且还没有泰国人教汉语的教师一起帮忙, 同时夏老师是自己向学校申请教书而不是中国国家汉办派来的志愿者教师, 此外, 当时至今学校都没有自己固定的自拼的全职老师。

第二, 在过去的时间里, 学校还没有建立汉语教室, 学生们只能要在普通的教室学习汉语, 而且学习汉语的学生只有 90 个学生, 当初初中还没有开设汉语班, 所以 90 个学生都是高中生, 此外, 这些学生都是专业班的学生, 大部分课程都以汉语为主。目前佛历 2562 学年 (公历 2019 学年) 学习汉语的学生共有 222 个学生, 分为初中共有 102 个学生, 高中共有 120 个学生。每个年级有一个班学习汉语, 初一是一年级八班、初二是二年级八班、初三比较特殊没有固定的班级, 是来自三级三班至三级六班的学生。高一是四年级八班、高二是五年级八班、高三是六年级七班。

第三, 是为了让维索媞卡莎丽学校获得家长们及当地居民赞叹和喜爱, 增加更快的发展, 增加学校的知名度, 并且吸引家长们给自己的孩子选择我们的学校。因为, 学校附近有很多学校而附近的学校也有开设汉语班, 这样家长们会有选择的道路, 所以为了能够把学校排在家长的眼中, 必须对汉语教学不断发展。

第四, 是为了响应泰国教育部的政策。因为在泰国的每所学校都属于基教委, 所以学校的大纲要根据泰国基教委相识, 同时, 学校的汉语课程也会跟着学校的大纲与学生的实际情况进行提出。另外, 因为我的学校会在每年接收国家汉办派来的志愿者, 所以会可能获得孔子学校的人员过来学校看看志愿者或者看看学校的汉语教学。

二、汉语教师的基本情况

根据笔者采访与查询学校相关资料了解到, 从维索媞卡莎丽学校开设汉语教学至今。而在此学校教过汉语的教师共有 11 位, 分为 2 位泰国本土人教师,

1 位中国人教师，5 位都是来自中国国家汉办派来的志愿者教师和 3 位泰国实习生。下面的表格是维索媞卡莎丽学校的汉语教师的基本状况。

表 1-1 维索媞卡莎丽学校的汉语教师的基本状况

国别	汉语教师姓名	任教时间	大学毕业或派出单位	学位	专业
泰国	Miss Pavinee Mo-un (李丹)	佛历 2552 学年至今 (公历 2009 至今)	泰国东方 云南 泰国东方	学士 硕士	教育 教育管理
泰国	实习生	佛历 2556 学年至 2558 (公历 2013 至 2018)	泰国东方大 学	学士	教育
泰国	Miss Sirirak Singeiam (蔡美妮)	佛历 2561 学年至今 (公历 2018 至今)	泰国东方 北京联合	学士	教育
中国	夏老师	佛历 2551 学年 (公历 2008)	-	-	-
中国	马越	佛历 2558 学年 (公历 2015)	-	学士	教育
中国	陈子豪	佛历 2559 学年 (公历 2016)	-	学士	教育
中国	付一诺	佛历 2560 学年 (公历 2017)	华北水利水 电	学士	对外 汉语
中国	严奥莉	佛历 2561 学年 (公历 2018)	河南省教育 厅	学士	教育
中国	万家敏	佛历 2562 学年 (公历 2019)	天津	学士	计算 机

根据以上的表格显示，本校的汉语教师共有 11 位，分为三种教师，有中国人教师、泰国人教师和泰国实习生。不过泰国实习生、学校的第一位汉语教师和两位志愿者都未有记录过，可能是当初还没有固定要求，所以很多信息都不

必记录。此外，从佛历 2560 学年（公历 2017 学年）学校及泰国基教委比较看重教师的信息及各个资料，所以李丹教师便开始做好记录。

三、学习汉语的学生的基本情况

维索妮卡莎丽学校从初中（一年级）到高中（三年级）都开设汉语课，此外每个年级只能有一个班。从初中一年级至三年级都是选修课，所以一学年主要学一门课叫作：体验汉语课一至体验汉语八。高中一年级至高中三年级都是专业课，所以一学年主要学的是四门课程，这四门叫作：汉语课一至汉语六、汉语听说课一、汉语阅读课一、旅游课一至旅游课二。

根据笔者是本校的汉语教师，所以笔者主要任教每个年级的汉语课，对每个学生比较熟悉以及了解他们的学习情况。同时，在第二语言习得过程中，学生们会受到各个方面的影响，其中有一项是学生的主要个体因素。由于学习外语必须通过学生自身完成，自己有足够的兴趣感才能够学好外语。即使这样也有另一项是家庭状况问题。因为大部分学生的家庭不太好，父母大多做着辛苦而收入不高的工作，使学生受到了较大的影响。不仅是学习外语，还是学哪门课都会碰到学习在课堂上表现出不太好的学习态度。好在学习汉语的学生不多，教师便容易的教导与帮助有问题的学生减少他们的问题。此外，笔者有采访过几个学生发现他们大多都喜欢学习汉语，原因是：第一是教师比较了解学生的情况、第二是教师对学生像对孩子一样有温柔感，使学生有是敢说有问题敢问、第三是教师有理由，不会随时严格。

第二章 《体验汉语》教材分析

《体验汉语》学生用书高中一一是由国际语言研究与发展中心 2010 年 12 月为泰国高中学生使用学习编写的，而且本教材是高等教育出版社的，同时也是笔者的学校的专业班高一学生使用学汉语的教材。本教材的主题内容包括：课文话题、语言功能、句子句型、汉语语法结构、词汇与扩展词、语音以及活动，并且配上一个 MP3 光盘。下面是笔者将从语言的要素、课文、练习、教材编写原则以及教学实践进行详细的分析。

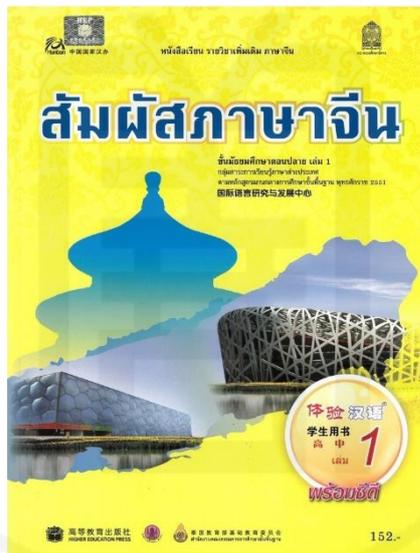


图 2-1 《体验汉语》泰国高中一使用的汉语教材

第一节 对《体验汉语》语言要素分析

一、语音分析

《体验汉语》教材的语音内容在目录里写成“语音课”，此部分内容集中在正课之前为学生进行讲解及对零基础的学生提出熟练的了解汉语拼音。同时，学生们学完本课之后会学到：汉语拼音包括了：声母、韵母、声调及会认读出汉语准确的拼音。

声母部分由两内容构成：一是读一读内容，认一认内容，二是听录音并选出你听到的声母。韵母部分由三内容构成：一是汉语语音，共有六个基本韵母，二是读一读内容，认一认内容，三是全班或者课堂跟着课本举行活动。声

调部分由三内容构成：一是汉语语音，共有四个声调，二是读一读内容，三是听录音并且选出听到的汉语拼音。

另外，除了声母、韵母和声调的内容，本课的内容还有课堂上活动。此部分由九个内容构成：一是小组活动，二是跟读模仿，然后再听一遍，看谁读得最好，三是两人活动，四是听录音并且把声母和韵母连线，五是两个人活动，六是听录音并选出正确的声母，七是听录音并且选出正确的韵母，八是听录音，而且选择正确的声母、韵母和声调，并写出来，九是听录音及将下列拼音重新排序。

表 2-1 《体验汉语》语音形式题量

种类	内容	形式	题量
语音	声母	朗读	1 个
		听音	8 个
	韵母	跟读	6 个
		朗读	1 个
	声调	跟读	4 个
		朗读	6 个
		听音	6 个
	课堂活动	听音	47 个
		朗读	3 个
		跟读	1 个

根据表格上显示，可以看到此课比较强调课堂活动部分，笔者认为编写人员希望学生通过学习本教材之后会便于及时复习、巩固并掌握所学到的内容。同时，便于教师容易了解学生学习的实际情况。

二、词汇分析

《体验汉语》教材的词汇内容由三部分构成的；第一部分内容是“热身”，第二部分内容是“生词”，第三部分内容是“扩展词汇”。

热身是在每课前都要学到的内容，也算是每课的开端。同时，热身在此教材的每一课并不都是词汇，比如第一课的热身是提问学生知道其他语言中“你

好”怎么说吗，第二课的热身是对学生提问自己有中文名字吗？如果没有，给自己起个中文名字，第三课的热身是给学生听录音并跟读句子。

生词与扩展词汇都排在每课的教材上，而且本内容并不能忽略。胡铭先生也曾经说过：“没有学习语法也可以学会其他语言，但是记不住生词绝对不会外语”^[4]所以，总的来说：词汇内容都能比喻成教材的中心。

表 2-2 《体验汉语》词汇题量

课	热身词汇量	生词量	扩展词汇量	词类
第一课	-	4 个	5 个	名 3 个、动 1 个、形 1 个、代 4 个
第二课	-	5 个	4 个	名 6 个、代 3 个
第三课	-	6 个	6 个	名 7 个、动 1 个、形 1 个、代 2 个、助 1 个
第四课	10 个	7 个	5 个	名 15 个、代 4 个、副 2 个、助 1 个
第五课	8 个	6 个	9 个	名 20 个、代 2 个、副 1 个
第六课	4 个	12 个	6 个	名 11 个、动 9 个、代 1 个、介 1 个
第七课	6 个	6 个	5 个	名 15 个、形 1 个、代 1 个
第八课	6 个	8 个	5 个	名 13 个、动 2 个、代 2 个、副 1 个、助 1 个
第九课	7 个	7 个	8 个	名 6 个、动 2 个、形 10 个、副 3 个、助 1 个
第十课	6 个	9 个	6 个	名 13 个、动 4 个、形 1 个、副 3 个

根据表格上显示，可以看到第九课的词量是最多的，而且除了第一课至第三课，其他课都几乎相近。此外，由于此教材的词量不是太多，对零基础的学生仍然保留他们的学习兴趣，同时对有一定的基础学生更深入的了解全教材的词汇及运用。

[4] 胡铭扬. 词汇教学若干问题[A]. 第五届国际汉语教学讨论会文选[C]. 1996 (8)

三、语法分析

此教材的目录显示，语法结构共有十五个语法点。要是提到语法大家都会觉得很难，因为每个语言的语法部分都有自己的特色，不会各个都相似。因此，学习外语的学生必须有兴趣感才能学会外语。

表 2-3 《体验汉语》语法结构

课	语法结构	关键句中的例句
第一、二课	汉语的语序	你好，巴妮。
	动词谓语句	我叫巴差。
第三、四课	“是”字句	他是我的同学。
	肯定回答“是”与否定回答“不是”	不是，那是巴差的汉语字典。
	用“吗”的是非问句	这些是你的汉语字典吗？
	表示领属关系的定语	这是我新同学的 MP3。
第五、六课	用疑问代词的问句	她是谁，你认识她吗？
	数字 1-50	复习数字
第七、八课	“的”字结构	你的手机是什么颜色的？
	感叹句：真……	真漂亮！
	“有”字句	你有宠物吗？
	用“呢”构成的省略式问句	你呢？
第九、十课	形容词谓语句	李玲很漂亮
	副词“很”	他很帅，我也喜欢他。
	“都”的位置	_他的电影都很棒。

根据表格上显示，可以知道此教材的语法点对零基础的学生来说事比较多，同时对有一定的基础的学生来说也不容易。因此，教师该安排好教学方式，为了学生们能获得很好的学习效果。

第二节 《体验汉语》课文分析

一、课文内容分析

从此教材的课文中显示，可以知道大部分内容都分为两类：一是表达方面，二是扩展方面。此课文的内容都是以学生最熟悉、最重要的学校生活中以及学生的相关社会生活上为主。所以，通过使用此教材进行学习之后学生会拿出一些课文内容运用在生活中的实际情况等。

此外，虽然教材有十课，而不是每一课的内容都不联合，同时学完了一课再继续上下一课学生还可以跟着上，由于教材的每课都有相关内容。另外，课文内容比较配合学生的年纪，所以会使学生容易理解及运用到。比如：第一课的内容是关于问候的，学生学习之后便知道怎么跟中国人打招呼。第二课是关于名字，本课学生会学到怎么介绍自己。第三课是同学，学生可以跟朋友或新来的同学使用等。

《体验汉语》教材的课文内容如下：

孙丽：你好，巴差

巴差：孙丽，你好。

李明：你们好，我叫李明。

老师：同学们，他叫李明，他叫李明，他是你们的新同学。

李明：大家好！

孙丽：她是我的朋友凯姆。

巴差：她真酷！她是中国人吗？

孙丽：不是，他是泰国人。

巴差：孙丽，这是你的猫吗？

孙丽：对，是我的猫。你有宠物吗？

巴差：有。

孙丽：也是猫吗？

巴差：孙丽，你有好朋友吗？

孙丽：当然有啊。

巴差：谁是你的好朋友呢？

孙俪：凯姆是我的好朋友。

根据以上的课文内容显示，可以看出课文内容基本上并不难，不过对零基础的学生来说也不是太简单，同时，要是教师对本教材非常了解，将补充内容上去尽可能会对学生有所帮助。此外，还可以培养与保留学生的学习兴趣。

二、课文要点分析

由于《体验汉语》教材的主要课有十课，每一课都有本课的特色，所以学生在学习的每一课会学到不同的课文要点与特色。同时，学生除了要学习词汇、语法内容以外，还要学习课文内容与课文要点。因为学生通过学习课文之后会更理解本课要教导的目标。

另外，从本教材的目标显示可以知道，学生通过学习之后会学到以下的内容。

表 2-4 《体验汉语》课文要点

课	课文要点
第一课	打招呼的常用语句、说出自己的姓名
第二课	询问其他人的姓名、句子形式与句型：你叫什么名字？
第三课	介绍同学、句型：他是……
第四课	讨论学习使用的用品、掌握“是”字句的否定和疑问的表达
第五课	介绍家庭的成员、掌握某些职业的汉语名称
第六课	询问并且表达物品的方位、句型：……在哪里？
第七课	谈论个人的物品、掌握颜色的表达方法
第八课	说出自己喜欢的动物、掌握用“呢”构成的省略式的问句
第九课	描述人类的外部特征、掌握“很”和“都”的用法
第十课	谈论喜欢的人或喜欢的明星、表达自己的喜好

根据表格上显示，可以知道每一课的课文要点都是不相同，不过在学习的每一课学生会学到两个方面，同时课文要点都是跟着学生的年纪以及生活中的实际情况碰到的。因此，便于学生能够更加理解以及运用。

第三节 《体验汉语》练习题分析

一、练习题的题型与题量分析

练习是教材最重要的一部分内容，也算是教材的回顾。因为学生学习之前会被教师提问或热身引起学生学习兴趣及查询学生对此课的了解。

《体验汉语》教材的练习题分为两部分构成：第一部分是课前练习、第二部分二是课后练习。课前练习分为“语音”和“热身”，课后练习是课后所在教材中及复习。不过语音部分已在第二章的第一节提过了，剩下便强调本教材的第一课至第十课。

表 2-5 《体验汉语》练习题的型量

题型	分类	课/题量									
		一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
对话	填空、完成、补充、问答、AB 提问	2	4	1	4	5	4	-	-	9	-
听力	写拼音、排序、跟读、画圈、选择最正确答案、解答	17	13	10	16	17	22	19	15	17	20
词语	挑出录音中没有出现的词语、连词成句	-	-	-	4	-	4	4	-	-	4
汉字	找出此课学过的汉字和词汇、写汉字、找出汉字的声母	4	4	4	4	-	3	3	3	3	3
句子	完成、判断对错、将句子译成汉语	-	3	-	-	4	-	-	9	4	-
写作	调查、动物名称、改写内容	-	-	-	-	3	-	6	4	1	1
活动	扮演、画一张图片及介绍、找出颜色、	-	-	1	-	4	1	1	-	1	1
图片	看图片填空、根据图片将完成句子、选图片将演出成动物	-	-	4	4	8	4	2	5	-	-
8 种	31 种	23	24	20	32	41	38	35	36	35	29

根据表上的内容显示，可以看到此教材的练习题型共有大 8 种，再详细的分为 31 小种类，一共有 313 小题。此外，虽然此教材只有十课，不过练习题能

有这么多，便使学生在学此教材的过程中逐渐加深对此教材的了解，并且更加清楚该如何回答或者遇到向这些上面的练习题。

二、练习题与课文内容结合性分析

根据《体验汉语》教材编写的特点是培养泰国高中学生汉语方面的听、说、读、写基本技能和基本交际能力为目标，以学生的实际情况为主要内容，注重培养学生学习汉语的兴趣，将会使学生具有持续学习汉语的愿望。因此，此教材的练习题与课文内容都是结合起来。同时，在每一课的练习题都是为课文作出补充及使学生能够通过练习题更加了解此教材编写目标。

第四节 《体验汉语》教材编写原则与教学实践分析

《体验汉语》是中泰两国共同编写的对外汉语教材，是中国汉办和泰国教育部相关部门共同推动，并由国际语言研究与发展中心按照泰国学生的文化和语言习惯，针对泰国学生的汉语教材。现在《体验汉语》也是在泰国广泛使用的汉语教材之一，在编写教材的时候也遵循着教材编写的惯用原则和方法。

一、科学性原则

《体验汉语》具有严格的科学性，遵守语言规律系统，在编写时注重由易渐难，并且非常注重汉语语法的关联和难易程度，在词汇的选择上也遵循对外汉语教材的一贯原则，根据泰国学生的特点，在教学内容的话题、功能、语法、内容和习题等方面的编排进行充分考量。

二、针对性原则

《体验汉语》具有很强的针对性，教材所针对的目标是泰国高中选修汉语的学生，年龄是 16 到 18 岁的学生，在汉语内容的选择和选取方面，充分考虑到学生的汉语水平和理解能力，理解学生的自身条件和学习目的，对学习时长有着很好规划。针对泰国学生对教材的内容、形式、课时都做了细致合理的规划。

三、实用性原则

《体验汉语》充分考虑到了内容的实用性，教学内容的设置与教学内容相匹配，教材内容从泰国学生能够真实掌握汉语技能作为考量，内容上安排了许

多锻炼汉语能力的活动，包括在社区活动中让学生真正的使用汉语，所学到的内容也能真实用在社交当中，培养泰国学生真实的汉语表达能力。

四、趣味性原则

教材的趣味性是《体验汉语》所关注的，采用了很多种方式尽量减低教材的难度，降低泰国学生学习汉语的心理压力，符合学生的学习特点。同时教材的语言风格也很多变，有着许多种形式，能够启发出学生的学习兴趣。在教材内容的安排上，有很多种内容和活动组成，并且在内容和活动的安排上尽量做到简单易懂，有着多层次的趣味性。

五、本土性原则

本土性对教材很重要，因为教材在编写时，不论是改编自通用的汉语教材还是针对国别编写的教材，以及是当地教师所编辑的汉语教材，都要考虑到当地实际上、历史文化，国家国情等多个方面。从国家层面来说，也需要适应当地文化习俗和教育体制。对于学生来说，也要遵循学生的思维和学习习惯，要让教材与学生相互契合，更好的达到传播汉语文化的目的，同时能够减少中泰文化的隔阂，加深跨文化的理解和认识。

第三章 《体验汉语》使用情况的调查研究

本次的问卷调查是来自佛历 2562 年（公历 2019 年）在维索妮卡莎丽学校的汉语教师和汉语专业班的高一学生。今年学校的汉语教师共有 3 位女教师，分为两类教师；第一类教师是 2 位泰国本土教师包括笔者；第二类教师是 1 位中国国家汉办每年派遣来泰国的中国志愿者教师。汉语专业班的高一学生一共有 39 个学生，分为 5 个男学生和 34 个女学生。此外，由于调查对象包括教师和学生，所以此次调查的人数便有 42 个人。笔者便对 42 个调查对象发放了 42 份的问卷调查，并且也收回了 42 份的问卷调查，所以有效率为 100%。主要调查的内容是为了了解调查对象针对《体验汉语》使用的情况，对教师的反馈意见和侧重于学生对《体验汉语》教材使用后的课后习题的兴趣程度与难易程度的感知进一步分析。

第一节 对教师的问卷调查分析

教师的问卷调查有两部分构成：一是选择题共有 10 道题；二是解答题共有 5 道题。所以，维索妮卡莎丽学校的汉语教师的问卷调查共有 15 道题。调查结果情况显示如下：

一、教师基本信息

表 3-1 如今在维索妮卡莎丽学校教书的汉语教师的基本信息

姓名	性别	年龄	国籍	教学经验	曾经接触几本汉语教材	最喜欢的汉语教材叫什么书	学校使用《体验汉语》教材多少年
李丹	女	33	泰国	10	7	《汉语教学辅导手册》	5
蔡美妮	女	27	泰国	4	4	《汉语教程》	5
万家敏	女	24	中国	1	1	《体验汉语》	5

根据上面表格中的调查内容显示，可以知道这三位汉语教师都有不同年龄，他们都排在成人，而且他们自己教学的经验也不一致。这些信息可以说明，维索妮卡莎丽学校的汉语教师主要由第一位教师为主导，第二位和第三位教师都是本科毕业生直接继续读研究生，而且还没有毕业。目前，找工作必须

看重经验，不过作为教师的工作也会有省略，虽然教学经验不多，但也不能证明教师不够好，而且现代的教师已经有教育部管理得很严。因而这样，便于说明这三位比较符合本校的需求，同时，也是可信的调查结果。

二、教师对《体验汉语》教材使用的实际情况调查

（一）选择题部分

根据此次的问卷调查结果显示，可以看到第一道题的调查结果 33.33% 的汉语教师以教材内容为主要并适当进行知识扩充为教学，而占 66.67% 的汉语教师以教材学习模块为主要并适当增减教学模块为教学。再次第二道题至第四道题的调查结果都统一，都是显示为 100% 的汉教师都觉得此教材内容比较符合高一学生的年纪，在日常生活中使用的教材和符合现代。其次第五道题的调查结果认为本教材强调听力技能的汉语教师占 66.67%，而强调读的教师占 33.33%。第六道题的调查结果显示由老师认为使用此教材后能够掌握 51%-75% 占 33.33%，还认为能够掌握 75% 以上占 66.67%。此外，第七道题至第九道题的问卷调查显示汉语为教师都认为统一占 100%。最后第十道题显示，占 33.33% 的汉语教师认为除了提高学生的汉语水平还能够提高友情，占 66.67% 的教师认为还能够提高尊重。

总的来说，根据以上的选择题部分内容显示，可以看到有四道题的调查结果是不相同，剩下都是相同的。但是也可以认为由于高一学生的表达能力还不强，不利于使用汉语跟中国志愿者教师进行沟通，原因是这些学生对教师还不熟悉，而且还受泰国的风格的影响。此外，还有可能是文化原因，会使汉语志愿者教师做出此次的调查成果。虽然如此，不过剩下的六道题都一致，便显示汉语教师都认为《体验汉语》教材比较有用，符合本校的汉语教师使用教学。

（二）解答题部分

为了更好地了解我们学校的教师对《体验汉语》教材看法及如何使用本教材进行教学。因此，本次问卷调查将有这部分调查题。调查结果情况显示如下：

第十一道题：对零基础的学生来说，您有什么样的教学方法使学生能够掌握《体验汉语》教材？

李丹老师：首先分好学生的汉语水平能力，为了知道哪位学生需要更加关心以及引起他的学习兴趣，再教学生汉语拼音，为了让学生会读，会听以及看懂基本内容。然后便按照教材的内容为主要并适当增减教学模块和进行知识的扩充。

蔡美妮老师（笔者）：首先要教学生学会语音，包括汉语拼音的声母、韵母、声调与认读及怎么发音。因为，我觉得对零基础或者外国学生来说会语音就像会了汉语，而且由于语音是语言的物质外壳，是语言的外部形式，所以早给零基础的学生会了语音就容易使他们能够掌握本教材的内容。

万家敏老师：首先，必须找到学生的兴趣要点，引起学生的兴趣；其次，将难度问题进行排序教学，由容易到难，方便使学生能够容易接受；在完成课程安排后，可引用生活中的有趣话题，可以帮助同学们在轻松的氛围中学习汉语。

根据第十一道题的调查显示，可以了解到三位汉语教师都有相同与不相同的想法。相同的看法是要从简单的内容进行教学。比如：汉语拼音包括声母、韵母、声调，而不相同的看法是在每位教师的开头教学法是有其自身的。不过，读者还可以看到每位都会以学生们的学习兴趣为主，要培养与保留这一点的。

第十二道题：对有一定的基础的学生来说，您有什么样的教学方法使学生通过使用《体验汉语》教材提高自己的汉语水平？

李丹老师：由于大部分学生已经有一定的基础了，所以很容易地融入到教学的环节，不管用什么学法都可以，但主要是非以教材内容为主并适当进行知识扩充不可。这就可以帮助有一定的基础的学生能够提高自己的汉语水平。

蔡美妮老师（笔者）：我会以教材学习模块为主并适当增减教学模块，而且会对每课补充或者增加有关的内容为了使学生们能够了解到《体验汉语》教材的内容以及有更多的知识。

万家敏老师：针对此类学生，更偏重于帮助其形成高效的学习方法，更好地利用教材，同时也能在生活中更好的使用教材。

根据以上调查显示，可以看到这三位教师都是不约而同的选出补充相关内容的方法，这可以认为教师们都觉得这样不仅对有一定的基础学生能够提高自己的汉语水平能力，还会使他们更掌握《体验汉语》教材书。

第十三道题：您觉得《体验汉语》教材编写原则与教学实践最偏哪些方面，为什么？

李丹老师：我觉得最偏侧重表达方面，因为每课都有对话，练习也比较偏重表达方面。对我来说就是很好，对外国学生来说比较有帮助，学生们每课都有机会开口说汉语。十分很好！

蔡美妮老师（笔者）：我觉得比较偏侧重表达和扩展方面。因为每课都有这两部分的内容，而且对学生来说非常有帮助。由于表达是强调句型的练习和

掌握，扩展是强调语言的交际和运用。因此，偏重两个方面就能够使学生容易学会这本教材。

万家敏老师：我觉得其编写侧重面较为均衡，教学活动也较丰富，侧重于帮助学生由易到难的学习。

根据以上调查结果显示，可以知道第一和第二为教师认为本教材最偏表达方面，而第三位教师认为编写侧重面较为均衡。不过每位教师都认为本教材对我们学校的学生有所帮助。

第十四道题：您最喜欢《体验汉语》教材的哪一课，为什么？

李丹老师：“语音课”就算是引言的课，因为这本教材有十课不包括这本课。我觉得外国学生不管有没有基础都要学会拼音，如果对拼音熟悉之后就可以学习其他内容了。

蔡美妮老师（笔者）：第一课“问候”，因为通过学习这本课之后，学生们就会用汉语打招呼、介绍自己的名字和跟中国朋友联系。我觉得这本课最贴近学生的真实生活。

万家敏老师：第九课朋友：内容适合学生的年纪以及可以教导学生要珍惜友情。

根据以上调查结果显示，可以知道不同教师会有不同的看法。此外，虽然喜欢不同的内容，但是都以学生为考虑。教师们会注重着学生你的年龄、水平与如何吸收内容就将为学生多讲教。

第十五道题：您使用《体验汉语》教材教学之后，您觉得教材的优点和不足是什么？

李丹老师：优点是内容很丰富，可以帮助学生全面学好汉语。缺点是练习题比较少。

蔡美妮老师（笔者）：优点是内容非常丰富，可以帮助学生学好汉语。缺点是练习题比较少，对汉语班来说不太符合。

万家敏老师：优点是内容丰富，帮助学生全面学习和练习。缺点是缺乏对拼音的发音重视，这是学习语言的基础，需要重视；练习题较少，针对文章中的重点语法缺乏对应练习；拼音与汉字总在一起，不利于学生识读汉字，会造成其过度依赖拼音。

根据以上调查结果显示，可以看到这三位教师都有相同的看法。由于《体验汉语》书其实也是一本非常好的教学书，不过练习题却是少了点儿，不太符合专业班学生学习。可是教师们也可以给学生增加或者做出练习内容。

总的来说，解答题部分都是教师自己的经验与对此教材使用后提出自己的看法，而每位教师的答案都很接近，所以可以证明《体验汉语》教材比较好用与符合维索媞卡莎丽学校的教师使用教学。

第二节 对学生的问卷调查分析

学生的问卷调查有两部分构成：一是选择题共有 27 道题；二是解答题共有 3 道题。所以，维索媞卡莎丽学校高一专业班的学生的问卷调查共有 30 道题。调查结果情况显示如下：

一、学生基本信息

本论文的研究对象是维索媞卡莎丽学校汉语专业班的高一生，全班共有三十九个学生，分为三十四女学生和五个男学生。这各专业班的学生都是纯泰国人，他们的年龄都是一致，只是十六岁的。同时，这班的学生都是新来的，而且只有两个学生已经有汉语名字了，其他学生都没有汉语名字，所以要让中国志愿者给他们起名，而且他们的姓都是“陈”。

二、学生对《体验汉语》教材使用后的实际情况调查

(一) 选择题部分

根据此次对学生的问卷调查结果显示，可以看到第一道题的调查显示为 41.02%是从小学时开始学习汉语，占 23.08%从初中时开始学习汉语，35.90%是从高中时开始学汉语。第二道题的调查显示为 53.85%的学生没用过《体验汉语》教材，而有 41.02%的学生用过其他《体验汉语》教材册，另外有 5.13%的学生用过其他教材，比如：实用汉语和快乐汉语。第三道题的结果显示占 25.64%的学生认为《体验汉语》教材并不难，而有 66.67%的学生认为《体验汉语》教材有点儿难，再次有 5.13%的学生认为比较难，最后有 2.56%的学生认为这本教材是非常难的。第四道题的结果显示有 7.69%的学生认为这本教材的内容不太符合他们的年纪，还有占 43.59%的学生认为内容比较符合年纪了，而有 48.72%的学生认为内容是非常符合年纪的。第五道题的结果显示有 2.56%的学生对《体验汉语》教材掌握了 25%以下，还有占 15.39%的学生认为对此教材只掌握了 26%-50%，而有 43.59%的学生认为对此教材掌握了 51%-75%，最后

有 38.46%的学生认为自己的汉语能力掌握了 75%以上。第六道题的调查显示有 5.13%觉得教材内容不太适合在日常生活中使用，有 30.77%觉得比较适合使用，还有 64.10%觉得非常适合。第七道题的调查显示有 61.54%的学生觉得使用本教材后有可能会使自己能够流利的说汉语，有 33.33%的学生觉得会使自己能够流利的说汉语，而有 5.13%的学生觉得自己使用后会非常流利的说汉语。第八道题的调查显示有 5.13%觉得教材里的每课的语音内容较少，有 66.67%觉得每课的语音内容不多也不少，是一般般的。而有 28.20%觉得每课的语音内容较多。第九道题的调查显示有 2.56%的学生觉得本教材的语音教学对他们发音准确性没有帮助，有 38.46%觉得有点儿帮助，还有 35.90%觉得比较有帮助，而有 23.08%觉得非常有帮助。第十道题的调查显示有 5.13%的学生觉得教材词汇的泰语翻译有点儿不准确，有 87.18%的学生觉得完全准确，还有 7.69%的学生都不确定。第十一道题的调查显示有 2.56%的学生觉得教材里的词汇部分在日常生活中有点儿不实用，有 56.42%觉得比较实用，有 41.02%觉得非常实用。第十二道题的调查显示有 12.82%觉得教材语法部分不难，有 53.85%觉得有点儿难，还有 30.77%觉得比较难，而有 2.56%觉得非常难。第十三道题的调查显示有 7.69%觉得教材的语法部分在日常生活中能使用较少，有 64.54%觉得一般，有 30.77%觉得用的比较多。第十四道题的调查显示有 15.38%的学生觉得此教材的课文内容不太符合现代，有 48.72%的学生觉得比较符合，而有 35.90%的学生觉得非常符合。第十五道题的调查显示有 5.13%的学生没有把课文内容使用在生活当中，有 15.38%使用较少，有 53.85%的学生觉得自己用的不多也不少是一般的，有 25.64%觉得用的比较多。第十六道题的调查显示有 2.56%觉得教材里的课文要点对他们没有启发，有 10.26%觉得启发较少，有 56.41%觉得启发的一般，有 30.77%觉得启发较多。第十七道题的调查显示有 20.51%觉得教材课文要点是一般的，有 79.49%觉得较重要。第十八道题的调查显示有 17.95%的学生觉得教材每课的课文选材连接关系不大，有 64.54%觉得有连接关系，而有 20.51%的学生都不确定。第十九道题的调查显示有 61.54%的学生觉得教材课文选材一般，有 38.46%觉得较实用。第二十道题的调查显示有 7.69%的学生觉得教材的练习题的词汇难度简单，有 51.29%觉得一般，有 38.46%觉得有点儿难，而有 2.56%觉得比较难。第二十一道题的调查显示有 2.56%的学生觉得教材的练习题的题量较少，有 82.05%觉得一般不多不少，还有 15.38%觉得较多。第二十二道题的调查显示有 20.51%的学生觉得教材的练习题与课文内容结合程度一般，有

46.16%觉得结合程度较好，而有 33.33%觉得结合程度非常好。第二十三道题的调查显示有 2.56%的学生觉得本教材强调听力技能，有 35.90%觉得强调说话技能，有 61.54%觉得强调阅读技能。第二十四道题的调查显示有 46.16%的学生觉得教材不太强调听力技能，有 5.13%觉得强调说话技能，还有 5.13%觉得强调阅读技能，而有 43.59%觉得强调写作技能。第二十五道题的调查显示有 25.64%的学生觉得教材词汇内容最难，有 69.24%觉得语法最难，有 2.56%觉得课文最难，而有 2.56%觉得练习最难。第二十六道题的调查显示有 5.13%的学生觉得教材教材编写原则与教学实践最偏系统性方面，有 17.95%觉得最偏科学性方面，有 2.56%觉得最偏针对性方面，而有 74.36%觉得最偏实用性方面。最后第二十七道题的调查显示有 25.64%的学生觉得使用本教材进行学习后，自己的汉语水平有点儿提高，有 71.80%觉得提高较多，还有 2.56%的学生不确定。

总的来说，根据以上的选择题部分内容显示，可以看到汉语专业班高一生作为此次的调查对象，读者可以看到学生开始学习汉语是有不相同的学年，因此会有不平等的汉语基础水平和学习能力，因而这样也会造成学习汉语的难易问题以及教师教学时也一致。其次，学生使用过不同的汉语教材也会有熟悉与不熟悉的感觉，并且还会影响到学生学习汉语的速度快与慢，此外也可以看到大部分的学生觉得本教材有点儿难，是因为学生们都来自不同的学校，并且笔者也没有清楚其他学校的教学法以及对学生的要求有多少严格，但维索妮卡莎丽学校对汉语专业班的学生的要求是比较高的，还有本校选材时都按照基教委的要求以及都为学生思考，那么便于看出大部分学生都觉得《体验汉语》教材非常符合学生的年纪。最后因为学生获得本校的汉语教师教导与认真的给他们讲课，所以会使学生们对《体验汉语》教材掌握 75%以上以及大部分学生的汉语水平能力有提高较多，这也说明通过《体验汉语》教材与汉语教师的教导会使汉语专业班的高一生学习后有很好得效果。

（二）解答题部分

为了更好地了解学生对本次教材有什么样的看法及通过使用后自己的汉语水平有多提高。因此，本次问卷调查将有这部分。调查结果情况显示如下：

第二十八道题：如果学校更换教材，你愿意更换吗，为什么？



图 3-2 学生解答第二十八道题

第一号学生愿意，因为学校要用哪本就学哪本。

第二号学生愿意，因为想学新书。

第三号学生愿意，因为可以学新的生词。

第四号学生愿意，因为会学到有新知识。

第五号学生愿意。

第六号学生愿意，因为想学新课。

第七号学生不愿意

第八号学生愿意，因为想学新的内容。

第九号学生愿意，因为想学比这本更彩色。

第十号学生不愿意。

第十一号学生不愿意。

第十二号学生不愿意。

第十三号学生愿意，因为这本不太漂亮。

第十四号学生愿意，因为会学到有新知识。

第十五号学生愿意，因为想尝试学新生词，想学更多知识。

第十六号学生不愿意。因为这本也不错。

第十七号学生愿意，因为想学更多的对话。

第十八号学生愿意，因为想学更多的内容。

第十九号学生不愿意。因为这本书很好

第二十号学生愿意，想学新的教材为了更加经验。

第二十一号学生愿意，想学新的教材。

第二十二号学生愿意，想学新的知识。

第二十三号学生不愿意，不开心因为这本书很好。

第二十四号学生愿意，因为想学新的知识。

第二十五号学生愿意，因为这本书不太难。

第二十六号学生愿意，因为想学新的知识。

第二十七号学生愿意，因为想学新的知识以及更多的内容。

第二十八号学生愿意，因为想学更多的生词，能把生词用在生活中以及考试。

第二十九号学生愿意，因为太简单和联系较少。

第三十号学生愿意，因为想学新的知识。

第三十一号学生不愿意。

第三十二号学生愿意，因为会学到新的知识和可以学新书。

第三十三号学生愿意，因为想换教材。

第三十四号学生不愿意。

第三十五号学生愿意，因为内容较没意思，练习也少。

第三十六号学生不愿意。

第三十七号学生愿意，因为可以学各种各样的教材，有更多经验。

第三十八号学生愿意，因为想尝试学新教材。

第三十九号学生不愿意。

根据以上调查结果显示，本道题有十个学生不愿意换教材，但是剩下都愿意换新书，而换的原因都是好的，而并没有证明这本教材不好。大部分学生愿意换的原因是想尝试学新教材、想学更多的生词、想学新的知识。这些原因都可以认为因为学生都这本教材非常了解了，而且都学完了，所以该换新书。同时，不愿意换教材也是因为本教材已很好了，所以换或者不换都不是《体验汉语》教材的问题，而是学生升级了。到时间该换成高二的教材书了。

第二十九道题：你喜欢《体验汉语》教材的哪一课，为什么？



图 3-3 学生解答第二十九道题

第一号学生喜欢第一课问候，因为第一课的内容是教汉语基础和问候的方式。

第二号学生喜欢第十课名人，因为可以学习关于世界的名人。

第三号学生喜欢第三课同学，因为天天都跟同学一起学习。

第四号学生喜欢第六课我的家，能在家联系汉语。

第五号学生喜欢第一课问候，内容不多。

第六号学生喜欢第五课家庭，会学到怎么给别人介绍自己的家庭。

第七号学生喜欢第八课动物，知道动物的名称，而知道怎么叫它们。

第八号学生喜欢第九课朋友，因为能使用学过的词语在日常生活中。

第九号学生喜欢第九课朋友，因为能学到表扬朋友的词和知道更多的朋友词。

第十号学生喜欢第九课朋友，因为能使用所学到的词语跟朋友聊天。

第十一号学生喜欢第十课名人，因为能让自己更认识世界的名人。

第十二号学生喜欢第八课动物，因为比较喜欢动物就想学动物课。

第十三号学生喜欢第八课动物，因为特爱爱动物，动物很可以，就像学。

第十四号学生喜欢第八课动物，因为知道更多关于动物的生词。

第十五号学生喜欢第七课个人物品，因为所学的生词真实用。

第十六号学生喜欢第五课家庭，因为比较容易。

第十七号学生喜欢第六课我的家，因为能学到家里用的生词。

第十八号学生喜欢第二课名字，想学会怎么问别人的名字。

第十九号学生喜欢第八课动物，因为特别的爱动物。

第二十号学生喜欢第八课动物，因为会知道更多关于动物的词语。

第二十一号学生喜欢第九课朋友，很有意思以及能学到朋友的名言。

第二十二号学生喜欢第九课朋友，因为学到有关朋友的生词，就可以跟朋友使用。

第二十三号学生喜欢第二课名字，因为非常实用。

第二十四号学生喜欢第一课问候，因为第一课的内容是教汉语基础和问候的方式。

第二十五号学生喜欢第九课朋友，因为老师让我们思考朋友多么重要，就喜欢这课。

第二十六号学生喜欢第八课动物，知道动物的称呼。

第二十七号学生喜欢第四课学习用品，因为内容比较容易，生词也不难。

第二十八号学生喜欢第十课名人，因为有些内容可以与中国朋友聊天。

第二十九号学生喜欢第十课名人，因为可以学习关于职业。

第三十号学生喜欢第八课动物，知道动物的称呼，就方便地使用了。

第三十一号学生喜欢第二课名字，因为让我会写自己的名字。

第三十二号学生喜欢第五课家庭，因为能学到家庭的生词，就可以在家跟家人使用。

第三十三号学生喜欢第二课名字，因为可以尝试给自己起名。

第三十四号学生喜欢第九课朋友，很有意思的课，我非常喜欢。

第三十五号学生喜欢第十课名人，因为有喜欢的明星的。

第三十六号学生喜欢第九课朋友，因为会学到关于朋友的词语，就能跟朋友使用。

第三十七号学生喜欢第六课我的家，因为我是一个爱家的人。

第三十八号学生喜欢第一课问候，因为喜欢。

第三十九号学生喜欢第八课动物，因为能学到关于自己有兴趣的动物词。

根据以上调查结果显示，读者也会了解由于调查对象共有三十九个学生，所以他们的想法与答案都会得出不同的，不过也可以看到第九课“朋友”这节课的内容是被学生选的最多，原因可以证明是学生的年龄与在校里要考的“爸爸妈妈而是好朋友”所以他们会比较看重朋友，那么答案就是如此。

第三十道题：你想使用什么样的汉语教材？

第一号学生特别想使用有很多可爱的图片的汉语教材，不要用各种各样的字体。

第二号学生想使用一看图片就懂所表达的内容的汉语教材。

第三号学生想使用有很多彩色的汉语教材。

第四号学生想使用有很多彩色的汉语教材，因为会有吸引力，而会吸引我学习汉语。

第五号学生想使用有比较多的彩色的汉语教材。

第六号学生想使用有彩色，有游戏可以思考以及跟朋友一起解答。

第七号学生想使用网上的汉语教材，不想带书。

第八号学生想使用一本更有意思的汉语书。

第九号学生想使用像卡通书一样的教材。

第十号学生想使用有视频和有反应的汉语教材，就是问了能直接回答，又跟我说话。

第十一号学生想使用有很多拼音的汉语教材书。

第十二号学生想使用比较漂亮的图片的教材。

第十三号学生想使用像小说的教材，有翻译版。

第十四号学生想使用按了就有声音或者自动说话。

第十五号学生想使用有泰语的教材，因为有些词不会读，学了也不太懂。

第十六号学生想使用原来的教材，但是在网上用最好的。

第十七号学生想使用有很多的练习题的汉语教材。

第十八号学生想使用比较有意思的汉语教材，可以吸引我学习。

第十九号学生想使用普通的汉语教材，能够容易理解。

第二十号学生想使用内容比练习多的教材以及有很多对话。

第二十一号学生想使用有自动笔的汉语教材，就可以吸引我学习及会多好玩儿呢。

第二十二号学生想使用比较实用的教材。

第二十三号学生想使用比较实用的汉语教材，能学完之后会直接用在生活中。

第二十四号学生想使用有很多图片，很多彩色以及增加较的内容。

第二十五号学生想使用比较实用的汉语教材，想学玩就立刻使用在生活上。

第二十六号学生想使用比较简单的语法的教材。

第二十七号学生想使用有自动笔的教材。

第二十八号学生想使用读错之后会有声音纠正和跟着教材读。

第二十九号学生想使用全是汉语的教材。

第三十号学生想使用较重视语法和有很多的教材。

第三十一号学生想使用有图片解释和内容符合日常生活。

第三十二号学生想使用比较实用的汉语教材，可以学了之后会用在生活中。

第三十三号学生想使有意思的教材。

第三十四号学生想使用像这本汉语教材，因为特别喜欢这本书。

第三十五号学生想使用像 AR 的教材，就是用手机拍照就有图片出来。

第三十六号学生想使用不难的教材。

第三十七号学生想使用有意思的教材，能有笑话就更好。

第三十八号学生想使用有意思的教材，比较轻松不难以及很好玩儿。

第三十九号学生想使用 EBook ，因为不用背书包。

根据以上调查结果显示，可以看到学生都有自己特殊的想法，也会有现代新世界的影 响。所以学生们的答案都是各种各样的。不过笔者有这道题的原因是 想了解学生们的想法，因为知道后会跟着学生的想法与学校的大纲以及现代 如何讲教汉语，就会把这些原因联合起来，而总结出如何能够培养学生对汉语 的感兴 趣，保留学生的学习 兴趣以及怎么让学生能够学的很开心。此外， 主要原因也是对学生们有所帮， 便容易被学生选择的第一本汉语书。

总的来说，解答题部分都是学生通过自己学习之后对《体验汉语》教材书 产生的看法与感觉，所以这三十九个学生的答案都很真实。同时，由于这专业 班的学生比较多，答案结果也会有各种各样的，不过调查结果都显示优点并未 有提出本教材的缺点。这也可以说明《体验汉语》教材对维索媞卡莎丽学校 的高一专业班的学生有所帮助与能够适合学生使用学习。

第四章 《体验汉语》教材与教学调查结果评估

第一节 对《体验汉语》教材的评估

一、教材的优点方面

通过对《体验汉语》教材的分析，笔者了解到语言材料的选取真实、自然、内容配合学生的年级及内运用在生活实际上、在教材练习题中还有很多。此外，教材任务的编排形式还符合任务型教学模式大体对应。其中，任务介绍、热身活动、话题导入与前期阶段的教学要求。因此，本教材将对本校的学生或者学习汉语的外国学生来说都有许多帮助。

二、教材的不足方面

通过对《体验汉语》教材的分析，笔者了解此教材还存在一点儿不足之处。对教师的角度看来是语法方面不足够，因为在教材中的目录上编写语法结构部分，而在每课当中并没有显示，要是教师未了解本教材便不会给学生讲解。对学生的角度看来是有些课难，内容却很少，有些课容易，而内容却很多。学生便认为不太符合难度的基本要求。

三、补充教材内容方面

根据教材的优点与不足方面，笔者将认为要补充的内容只在语法部分。因为教材上的目录中有语法部分显示及有解释清楚，而在每课中并没有显示与解释。因此，为了使《体验汉语》教材更加完善必须在每一课中补充语法点，同时还要增加语法解释及比较实用的例子中补充上去。要是将来能照这样下去，此教材会更受泰国学校的运用。

第二节 对《体验汉语》进行教学的评估

一、学生使用《体验汉语》的反映

根据本论文的第三章《体验汉语》使用情况的调查研究结果显示与笔者亲身采访学生对此教材使用后的反映知道；大部分学生都认为此教材已经足够使用在学习的过程中，只有一些学生认为教材内容过于简单。此外，通过调查数据统计笔者还知道学生愿意使用本教材为主教材，而学生还带来一点儿希望是

教材中能够有搞笑的内容或学习之后能带来轻松愉快。此外，大部分学生的调查结果都旨在“第九课”的内容是最配合他们的年龄，要是教材中能有相近此内容的话会引起学生的学习兴趣。

二、教师使用《体验汉语》教材教学效果

由于维索妮卡莎丽学校有三位汉语教师，而教师们都是同教汉语课及通用汉语教材，所以便对《体验汉语》教材较熟悉。因此，便于笔者进行采访与邀请教师为本论文做出调查结果。通过采访与获得调查数据统计知道，每位教师都有相同的看法及认为本教材比较实用，而适合教学过程中运用。此外，除了赞成本教材，教师们还有不满意的地方。比如：此教材的语法部分没有摆在每课上，所以学生们没有帮助，而有时候教师也没有注意到。同时也会忘掉补充与强调语法点。

三、教学中出现的主要问题

由于使用《体验汉语》教材的学生都是高一四年级的学生，大部分是新生及没有学过汉语书，所以会造成教学中出现的问题。同时，笔者还确定每次在教书之前会让学生进行充分预习，不过即使让学生自己提前预习，学生也未能完成教师的命令。而课后教师布置作业，学生也未能尽量自己完成，学生总在下一节课前做完。另外，学习外语首先自己要有兴趣，要是没有兴趣学生会觉得外语却很难。这就是教学中出现的主要问题。

第三节 解决问题的建议和改进教材教学的措施

一、利用多样化增强学生学习兴趣，保障学习质量

在教学的过程中，多样化原则应该体现在以下两个方面。第一各方面是教师应该要使用多变的教学方法，特别是口语课需要是轻松愉悦的，教师根据学校的实际情况，尽可能地充分利用现有的教学设备，如录音机，多媒体，让学生通过图片以及地道的英语，提高自己的口语水平等。第二各方面是教师运用多样化的教学方法。教师可以依据每堂课不同的教学目标，运用不同的教学方法，可以设计出多样的教学活动锻炼学生的口语能力，包括唱歌曲、情景对话、故事接龙、看图说话等。教师在学生能够开口说汉语的基础上，要继续

提高要求，注重锻炼学生说汉语的流利性，同时重视语言表达的规范性，在语音语调的准确度方面需要更高标准，这样为以后进一步提高汉语水平打下基础。

二、提倡本土教师与中国教师联合教学

近年来中泰两国之间往来日益频繁，有越来越多泰国人想要学习汉语，同时开设汉语课程学校的数量也在增加，就出现了教师不足的情况。此外，本校的学生学习汉语课越来越多，因此，将能与中国教师联合教学会对本校的学生有所帮助。另外，笔者在本校有教过两年的汉语书，而发现每年国家汉办派来的志愿者都有足够的教学能力。要是能保留这个项目下去及学校自己接受全职汉语教师，在不远的将来本校的汉语教学会越来越发展。

三、将游戏融入课堂，提升教学的趣味性

学习外语并不简单，首先学生必须有自己对外语感兴趣，而要多保留兴趣感才可以学好外语。不过要是在上外语课时，教师可以把游戏加入到课堂教学中，增加汉语教学的趣味程度，虽然学生没有兴趣感及对外语不感兴趣，也会受到游戏活动的影响。此外，学生们便逐渐喜欢上汉语课及会不知不觉引起了自己的趣味性。另外，现代教学放有很多，却不如游戏融入课堂有用，因为教材内容学生能够自学，不过教师利用游戏教学能看出学生学习效果会很好。比如：学习成绩更高、课堂气氛很好、学生认真学习与参加课堂各种活动。

四、结合文化活动增进汉语教学魅力

通过对此教材进行分析后，笔者发现此教材中缺乏文化内容以及学校的汉语文化课也较少，每年学校只举行一次文化活动就是“春节”。同时，学生也不是华人便不懂中国春节的习俗该怎么做，所以每年本土教师要跟汉语志愿者教师进行沟通和一起做出完善的春节活动。此外，要是将来学校能举行更多中国文化活动，教师将教材内容与以中国文化活动结合配套教学，会使学生能够更接触到中国文化以及会慢慢了解到汉语语言的魅力。

五、改善汉语课程的设置，加强汉语教学的管理

因为泰国公立学校隶属于泰国教育部管理，学校的课程设置需要按照教育部的规定，同时汉语课程设备也不例外。首先按照教育部，再按照本校的课程设置与分析学生实际情况进行作出汉语教学大纲。同时，通过泰国基教委的大

纲将改善出学校汉语课程设置，为本校与学生获得最合适的课程设置。其次，从改善汉语课程设置，学校和教师将加强汉语教学管理，为了能对学校的汉语课更加发展。最后学校的汉语教学不仅是学校与教师的责任，而也是学生的责任，所以要是想将本校的汉语专业班更加发展与提高，有关部门必须合作。



结 语

汉语教材是对外汉语教学的重要组成部分，起到汉语教学基础的重要作用，所以需要重视汉语教材的规划和编写，并且要持续加强和提高教材的科学性、针对性、实用性、趣味性及本土性。《体验汉语》高中系列教材是一本优秀的教材，几乎是同类教材中运用最广的教材。此外，笔者还认为随着学习汉语的外国人越来越多，编写教材人员必须将实用性放在首位，不断有创新也不断完善。

本论文即使有优点，而也存在不足之处。优点是在于笔者自己亲身教于维索妮卡莎丽学校，所以能够相对容易获得本校的汉语教学实际状况。文中所采用的所有数据都是来自真实的调查和访谈，有着很高的真实性和可信性。同时本人还针对学校汉语的教学情况开展了多层次认真分析，所提出的建议也有着很高的可实施性。不足之处是笔者研究的经验不够丰富，这受限于自身的汉语水平，对本论文分析深度可能会有所贫乏。

本论文的研究选择笔者的学校实际使用《体验汉语》教材的情况展开，通过对在学校使用此教材教师和学生的调查和访谈，了解教学的真实情况和反馈，提出教材与教学的调查结果评估。希望对泰国学习汉语的高中生、使用此教材的教师以及教材编写人员的工作有一定的帮助与启发。同时，为汉语教学改革提供参考。

最后，笔者通过完成本论文之后知道，想要编写出优秀的汉语教材并不简单，而作为汉语教材编写人员也相当不易，需要耗费大量的心力、体力、用力地写出来。在此笔者要向所有汉语教材编写人员表示衷心的感谢！

致 谢

首先我要向唐七元教授表示敬意和感谢。我虽然不是老师最出色的学生，而教师却是最尊敬的一位指导教师。唐教师对我进行了无私的指导和帮助，不厌其烦地帮助进行了论文的修改，而为我提供了很多方面的支持与鼓励。同时我还要向刘东青教师表示衷心的感谢，在我遇到困难与不清楚的过程中也得到教师的指导和帮助。在此我也要感谢李丹教师对我非常好，尽管在学校比较忙，可是一我需要帮助，她就一直出现。而我还要感谢万家敏中国志愿者教师对我的教导、关心与帮助，同时也会为我而鼓励。假如在我编写本论文没有前面所说的四位教师，我便不敢想会多么困难。正是因为有了这四位教师，今天的我便顺利地完成这本论文。

再次，我非常感谢泰国华侨崇圣大学，这所大学给我留下了美好的回忆，使我认识到每位非常专家的中国老师，为我泰国学生创造了美好的学习环境以及生活条件，还使我感觉到自己在中国学习一样。这两年都是我人生最美好的时光之一，是我最珍贵的经验。

然后，我要向伙伴们表示感谢，无论是泰国朋友还是中国朋友都给我产生了很深刻的影响，这两年都有他们一起度过了很多难忘的时光。在一起学习的每门课都有笑和有快乐以及有高兴的感觉。不管是今天，明天还是后天，我知道伙伴们也会一直存在。我还要感谢热心的朋友们，同事们和学生们，你们都会热情地帮助我。

最后，我还要特别感谢我的父母，他们为我花了很多心血和精力，还一直鼓励我，支持我，不管我想做什么、做了之后得了什么效果爸妈都愿意支持和一直在我身边。假如在我生活中没有这两位最好的爸爸和妈妈，尽可能会没有今天的我，在这一刻，将最崇高的敬意献给我敬爱的爸爸妈妈。

参考文献

- [1] 刘东青. 对外汉语教材开发与研究纵览[M]. 北京: 华语教学出版社, 2016.
- [2] 姚道中等. 中文教材与教学研究[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005.
- [3] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2010.
- [4] 中国国家汉办驻泰国代表处. 志愿. 青春. 泰国—赴泰汉语教师志愿者必(第四版)[M]. 曼谷: 留中出版社, 2012.
- [5] กระทรวงศึกษาธิการ. หลักสูตรภาษาจีน[M]. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2008.
- [6] กระทรวงสาธารณสุขแนวคิดเกี่ยวกับการสื่อสาร[M]. กรุงเทพมหานคร: กระทรวงสาธารณสุข, 2013.
- [7] 姜秀梅. 分析体验式教学在汉语国际教育教学中的应用[J]. 黑龙江. 牡丹江师范大学, 2019.
- [8] 宋佳. 体验式文化教学在对外汉语教学中的应用[J]. 桂林. 桂林航天工业学院, 2019.
- [9] 洪惠娟. 《体验汉语》教材中的文化点分析[J]. 泰国. 泰国易三仓大学, 2015.
- [10] 陈璐. 体验式教学模式在对外汉语教学中的实践效果[J]. 郑州. 郑州师范学院美术学院, 2015.
- [11] 孔令婕. 泰语版《体验汉语》教材使用感想[J]. 西安. 西安外国语大学, 2012.
- [12] 王跃峰. 刘香君区域化对外汉语教材编写之我见——以《泰国人学汉语》为例[J]. 贺州学院学报, 2011
- [13] 李天池. 《体验汉语·生活篇》内容与使用的考察与分析——以越南胡志明市华语培训中心为例[D]. 北京: 中央民族大学, 2019.
- [14] 陈明丽. 《体验汉语口语教程》1-3册活动设计考察分析[D]. 北京: 中央民族大学, 2019.
- [15] 徐敏. 基于语篇的对外汉语高级写作教材研究——以《体验汉语写作教程(高级1)》为例[D]. 浙江: 浙江大学, 2019.
- [16] 谢亚梅. 体验式教学法在对外汉语教学中的应用研究[D]. 沈阳: 沈阳大学, 2019.
- [17] 张星. 泰国罗勇府职业学校汉语教材使用情况研究[D]. 沈阳: 沈阳师范大学, 2019.
- [18] 韩瑞鑫. 泰国洛坤府 Tantiwatra 学校汉语教学现状调查研究[D]. 黑龙江: 黑龙江大学, 2018.
- [19] 纪卫云. 《体验汉语》系列教材与新 HSK 考试大纲词汇对比分析[D]. 山东: 鲁东大学, 2018.

- [20] 顾明燕.《体验汉语》综合课教材中的成语英文注释问题研究[D].安徽:安徽大学,2018.
- [21] 刘蕾.《教育信息处理》微课设计——以“教学分析”为例[D].内蒙古师范大学:内蒙古师范大学,2018.
- [22] 王莲芝.《体验汉语基础教程》教材量词分析[D].广西:广西大学,2018.
- [23] 谢达.《体验汉语口语教程3》中《能帮我找找吗?》的教学设计[D].黑龙江:黑龙江大学,2017.
- [24] 刘小燕.汉语教材《体验汉语》在泰国的使用情况研究——以泰国帕府颂县太阳宫中学为例[D].云南:云南师范大学,2017.
- [25] JITTRAWADEE MAARTLERT (林飞絮).泰国东北部呵叻府汉语教育现状调查——以文瓦塔纳中学为例[D].福建:福建师范大学,2017.
- [26] 汪智蕾.泰国国别型汉语教材的“国别”因素探析——基于《体验汉语》与台湾通用型汉语教材的比较[D].福建:福建师范大学,2017.
- [27] 张然.对外汉语高级阶段综合课教材文化因素分析[D].黑龙江:黑龙江大学,2016.
- [28] 张梦瑶.对外汉语教材中的文化内容教学研究——以《体验汉语》教材为例[D].广西:广西大学,2013.
- [29] 吴名.基于“任务型”教学理念的《体验汉语写作教程》教材分析[D].武汉:华中师范大学文学院,2012.
- [30] 成晶.《体验汉语》高中教材语法体系研究[D].北京:中央民族大学,2012.
- [31] 李巍.初级汉语综合课词汇与语法教学案例分析[D].南京:南京师范大学,2011.
- [32] 王宇轩.《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估研究[D].广东:暨南大学,2009.
- [33] 齐燕.《体验汉语》高中教材词汇问题研究[D].广东:暨南大学,2009.

四、您觉得《体验汉语》教材的内容符合现代吗？

- A.不符合 B.不太符合 C.比较符合 D.非常符合

五、您觉得《体验汉语》教材强调哪些技能？

- A.听 B.说 C.读 D.写

六、您认为您的学生使用《体验汉语》教材后能够掌握多少？

- A.25%以下 B. 26%-50% C. 51%-75% D. 75%以上

七、您认为《体验汉语》教材的内容能够在日常生活中使用多少？

- A.25%以下 B. 26%-50% C. 51%-75% D. 75%以上

八、您认为您的学生使用《体验汉语》教材后会流利的说汉语吗？

- A.不会 B. 有可能 C. 会 D. 非常流利

九、您觉得《体验汉语》教材的词汇在日常生活中学生会用得到吗？

- A.用不到 B.较少 C.一般 D.较多

十、您觉得《体验汉语》教材除了提高学生的汉语水平还能够提高什么？

- A.道德 B.友情 C.感恩 D.尊重

十一、对零基础的学生来说，您有什么样的教学方法使学生能够掌握《体验汉语》教材？

十二、对于有一定的基础的学生来说，您有怎样的教学方法会使学生通过使用《体验汉语》教材提高自己的汉语水平？

十三、您觉得《体验汉语》教材编写原则与教学实践最偏重哪些方面，为什么？

十四、您最喜欢《体验汉语》教材的哪一课，为什么？

十五、您使用《体验汉语》教材教学之后，您觉得这本书的优点和不足是什么？

附录二： 泰国维索媞卡莎丽学校的问卷调查

《体验汉语》使用情况的问卷调查

亲爱的学生：

你好！非常感谢亲爱的学生抽出时间参与本次的问卷调查。本问卷的目的是为了了解维索媞卡莎丽学校的高一生使用《体验汉语》教材的实际情况，请学生根据实际情况填写。本问卷仅供研究使用，所有资料绝对保密。非常感谢你的合作和支持。

基本信息

姓名 (ชื่อ-สกุล) : _____

性别 (เพศ) : _____ 年龄 (อายุ) : _____ 国籍 (สัญชาติ) : _____

使用《体验汉语》教材的实际情况调查

一、你什么时候开始学习汉语？

- A. 幼儿园 B. 小学 C. 初中 D. 高中

二、你以前使用过高一《体验汉语》教材吗？

- A. 没使用过 B. 使用过 C. 使用过其他《体验汉语》教材
D. 使用过其他教材（写书的名字）_____

三、你觉得《体验汉语》教材难吗？

- A. 不难 B. 有点儿难 C. 比较难 D. 非常难

四、你觉得《体验汉语》教材的内容符合你的年纪吗？

- A. 不符合 B. 不太符合 C. 比较符合 D. 非常符合

五、你对《体验汉语》教材掌握多少？（

- A. 25%以下 B. 26%-50% C. 51%-75% D. 75%以上

六、你觉得《体验汉语》教材的内容是否适合日常生活使用？

- A. 不适合 B. 不太适合 C. 比较适合 D. 非常适合

七、你觉得使用过《体验汉语》教材后会流利的说汉语吗？

- A. 不会 B. 有可能 C. 会 D. 非常流利

八、你觉得《体验汉语》教材每课的语音内容多吗？

- A. 很少 B. 较少 C. 一般 D. 较多

九、你觉得《体验汉语》教材的语音教学是否对你发音准确性有帮助？

- A. 没有帮助 B. 有点儿帮助 C. 比较有帮助 D. 非常有帮助

十、你觉得《体验汉语》教材的词汇的泰语翻译准确吗？

- A. 非常不准确 B. 有点儿不准确 C. 完全准确 D. 不确定

十一、你觉得《体验汉语》教材的词汇在日常生活中实用吗？

- A. 非常不实用 B. 有点儿不实用 C. 比较实用 D. 非常实用

十二、你觉得《体验汉语》教材的语法难吗？

- A.不难 B.有点儿难 C.比较难 D.非常难

十三、你觉得《体验汉语》教材的语法在日常生活中用得到吗？

- A.用不到 B.较少 C.一般 D.较多

十四、你觉得《体验汉语》教材的课文内容符合现代吗？

- A.不符合 B.不太符合 C.比较符合 D.非常符合

十五、你有没有把《体验汉语》教材的课文内容用在日常生活中？

- A.没有 B.较少 C.一般 D.较多

十六、你觉得《体验汉语》教材的课文要点对你有启发吗？

- A.没有 B.较少 C.一般 D.较多

十七、你觉得《体验汉语》教材的课文要点重要吗？

- A.不重要 B.不太重要 C.一般 D.较重要

十八、你觉得《体验汉语》教材的每课的课文选材有连接关系吗？

- A.没有连接关系 B.连接关系不大 C.有连接关系 D.不确定

十九、你觉得《体验汉语》教材的课文选材实用吗？

- A.不实用 B.不太实用 C.一般 D.较实用

二十、你觉得《体验汉语》教材的练习题的词汇难度怎么样？

- A.简单 B.一般 C.有点儿难 D.比较难

二十一、你觉得《体验汉语》教材的练习题的题量多吗？

- A.较少 B.一般 C.较多 D.非常多

二十二、你觉得《体验汉语》教材的练习题与课文内容结合程度怎么样？

- A.结合程度不好 B.一般 C.结合程度较好 D.结合程度非常好

二十三、你觉得《体验汉语》教材强调哪些技能？

- A.听 B.说 C.读 D.写

二十四、你觉得《体验汉语》教材不太强调哪些技能？

- A.听 B.说 C.读 D.写

二十五、你觉得《体验汉语》教材的哪些内容最难？

- A.词汇 B.语法 C.课文 D.练习

二十六、你觉得《体验汉语》教材编写原则与教学实践最偏哪些方面？

- A.系统性 B.科学性 C.针对性 D.实用性

二十七、你觉得使用《体验汉语》教材学习后，你的汉语水平提高了吗？

- A.没有提高 B.有点儿提高 C.提高较多 D.不确定

二十八、如果学校更换教材，你愿意更换吗，为什么？

二十九、你喜欢《体验汉语》教材的哪一课，为什么？

三十、你想使用什么样的汉语教材？

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล นางสาวสิริรักษ์ สิงห์เอี่ยม (蔡美妮)

วัน เดือน ปีเกิด 15 ตุลาคม พ.ศ. 2535

ที่อยู่ปัจจุบัน 88/27 ม.4 หมู่บ้านนนทกร ซ.ศรีบุญเรือง1 ถ.เทพารักษ์ ต.เทพารักษ์
อ.เมือง จ.สมุทรปราการ 10270

ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2561 – 2563 คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
(การสอนภาษาจีน)

ประวัติการทำงาน
พ.ศ. 2561 – ปัจจุบัน โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์